ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la nature et de la Politique de l'eau pour la Région de Bruxelles-Capitale, le 5 décembre 1990, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet d'ordonnance "portant approbation de la convention du 4 mai 1987 entre le Gouvernement et l'Exécutif flamand, l'Exécutif régional wallon et l'Exécutif de la Région bruxelloise relative au règlement des dettes du passé et charges s'y rapportant en matière de logement social, modifiée par l'avenant du 28 septembre 1989", a donné le 7 décembre 1990 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 5 december 1990 door de Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "tot goedkeuring van de overeenkomst van 4 mei 1987 tussen de Regering en de Vlaamse Executieve, de Waalse Gewestelijke Executieve en de Executieve van het Brusselse Gewest betreffende de aflossing van de schulden uit het verleden en de lasten die daaruit voortvloeien inzake sociale huisvesting, gewijzigd door het aanhangsel van 28 september 1989", heeft op 7 december 1990 het volgend advies gegeven :

1. Dans la version néerlandaise de l'avant-projet d'ordonnance, il convient de citer l'intitulé exact de la convention.

2. Conformément à l'usage, les mots "sur la proposition du Ministre ..." figurant au préambule doivent constituer un alinéa distinct.

3. Les membres de l'Exécutif doivent être mentionnés avec leur titre exact, tel qu'il figure dans l'arrêté du 12 juillet 1989 fixant la répartition des compétences entre les Ministres de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il faut donc écrire "Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la nature et de la Politique de l'eau" dans le proposant et sous la signature et "Ministre Président, chargé de l'Aménagement du territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi" sous la signature.

4. Le texte de la Convention et celui de l'avenant doivent être joints à l'ordonnance en projet. Ils doivent être publiés au Moniteur belge en même temps que celle-ci.

---

1. Het juiste opschrift van de overeenkomst behoort te worden geciteerd :

"Overeenkomst tussen de Regering en de Vlaamse Executieve, de Waalse Gewestexecutieve en de Executieve van het Brusselse Gewest betreffende de regeling van de schulden van het verleden en de ermede verband houdende lasten inzake sociale huisvesting".

2. In de aanhef moeten de woorden "op voorstel van de Minister ..." (lees : op de voordracht van de Minister), zoals gebruikelijk is, een afzonderlijk lid vormen.

3. De leden van de Executieve moeten vermeld worden met hun juiste titel, zoals die voorkomt in het besluit van 12 juli 1989 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve.

Men schrijve dus "Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid" in het voordrachtformulier en onder de handtekening en "Minister-Voorzitter, belast met Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling" onder de handtekening.

4. De tekst van de Overeenkomst en die van het aanhangsel moeten bij de ontworpen ordonnantie worden gevoegd. Zij moeten in het Belgisch Staatsblad worden bekendgemaakt terzelfder tijd als die ordonnantie.

La chambre était composée de

Messieurs : C.-L. CLOSSET, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

R. ANDERSEN, conseillers d'Etat,
M. LEROY, staatsraden,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. J. VANHAEVERBEEK, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. KOVALOVSZKY, référendaire adjoint.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VANHAEVERBEEK, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. KOVALOVSZKY, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. C.-L. CLOSSET.